



***Le Livre de l'Eschiele Mahomet* : un exemple d'un double transfert ?**

Adaptation ou réécriture ?

Type de publication : Article de collectif

Collectif : [Transferts culturels entre France et Orient latin \(XII^e-XIII^e siècles\)](#)

Auteur : Halloumi (Abderrazak)

Résumé : Ce texte illustre la complexité des transferts culturels dans le sens où le *Livre de l'Eschiele Mahomet* fait partie intégrante de l'immense production théologique, littéraire et iconographique du mi'rāj qui a vu le jour dans l'aire islamique au Moyen Âge. Il devient un texte « occidental » grâce au travail des deux traducteurs Abraham et Bonaventure de Sienne. Il est le résultat d'un double transfert, d'une adaptation et certainement une réécriture par rapport à ses sources en langue arabe.

Pages : 241 à 261

Collection : [Rencontres](#), n° 509

Série : Histoire, n° 10

Thème CLIL : 3378 -- HISTOIRE -- Histoire générale et thématique

EAN : 9782406114079

ISBN : 978-2-406-11407-9

ISSN : 2261-1851

DOI : 10.48611/isbn.978-2-406-11407-9.p.0241

Éditeur : Classiques Garnier

Mise en ligne : 07/07/2021

Langue : Français

Mots-clés : Mahomet, traductologie, croisade, Islam, traduction

[Afficher en ligne](#)